

**Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant  
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet**



Tamazdeyt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult

Tasekla

Tasleđt n tallunt s tezri n uzyan arakalan deg wungal « *Lwali n udar* »

**Syur:**

Isma ASSOUSSOUD

**S Imendad n Mass**

Abdelaziz HASSANI

**Aseqqamu n yimeskayaden**

Taselway: Massa Zoulikha MOULAI

Anemhal: Mass Abdelaziz HASSANI

Tamekyadt: Massa Saliha HAMMOUDI

Aseggas Asedawan: 2018/2019

**Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant  
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet**



Tamazdeyt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult

Tasekla

Tasleđt n tallunt s tezri n uzyan arakalan deg wungal « *Lwali n udar* »

**Syur:**

Isma ASSOUSSOUD

**S Imendad n Mass**

Abdelaziz HASSANI

**Aseqqamu n yimeskayaden**

Taselway: Massa Zoulikha MOULAI

Anemhal: Mass Abdelaziz HASSANI

Tamekyadt: Massa Saliha HAMMOUDI

Aseggas Asedawan: 2018/2019

## Asnemmer

- ❖ Deg tazwara ad as-iniy tanemmirt i Mass A/Aziz Hassani iyi-qqlen i lmendad seg tazwara n leqdic-a alami d taggara-s.
- ❖ Tanemmirt i Mass Mourad Salamani, aselmad n tutlayt n Tefransist, iyi-d-imudden afus tallelt deg leqdic-iw.
- ❖ Tanemmirt akk i yiselmden n tesga n tutlayt d yidles n T maziyt

## Abuddu

Ad buddey leqdic-a :

- ✚ I yemma d baba ezizen fell-i
- ✚ I wayetma Hakim, Hakima akked Ikram.
- ✚ I timdukal-iw : Chafika, Hnia d Cylia
- ✚ I wid akk yeyran yid-i
- ✚ I twacult-iw akken ma llan
- ✚ I yal win ihemmlen Tamaziyt akked win i iqedcen fell-as.

## Agzul

Tazrawt-nney tewid yef usentel « tasleđt n tallunt deg wungal n **lwali n udrar** s tezri n uzyan arakalan ». Aseqsi agejdan yellad yaf wazal n tallunt\akud deg umhaz n umecwar ulsan n uwadem.. Deg uđric amezwaru nemeslay-d yef azyan arakalan ilmend n tizri n **Bertrand Westphal** , deg ađric wis sin , negga tasleđt i wungal ilmend n wayen i d-nemeslay deg tezri . i wakken ad nemel assay yellan ger wungal d tallunt .

موضوع هذا البحث هو التحليل الجغرافي لرواية **ولي الجبل**، الإشكالية تتمحور حول أهمية الفضاء و الوقت أثناء تطور المسيرة الروائية للشخصيات. الجزء الأول يتمحور حول نظرية التحليل الجغرافي للأدب من الوجهة النظرية للباحث **برت راند واستفل**، أما الجزء الثاني فهو تحليل للرواية بإتباع نظرية التحلل الجغرافي للأدب وذلك بهدف إيجاد العلاقة بين الفضاء و الرواية .

Cette recherche intitulée « l'analyse de l'espace dans le roman **le saint de la montagne lwali n udrar** selon la géocritique », la problématique s'agit de l'importance de l'espace-temps dans l'évolution du parcours narratif des personnages. Le premier chapitre consiste sur la géocritique autant que théorie selon **Bertrand Westphal**, ensuite le deuxième chapitre c'est l'analyse de roman selon la théorie géocritique. Afin de trouvé la relation entre l'espace et le roman.

**Agbur**

## **Agbur**

<b>Tazwart tamatut .....</b>	<b>9</b>
Asteqsi agejdan.....	10
Iswi.....	10
Turdiwin.....	10
Tasnarrayt .....	11
Assissen n ussagem.....	11
Assisen n usentel.....	11
Tayessa n tezrawt.....	12

## **Aħric I: Tizri**

<b>ixef I: tizri n Bertrand WESTPHAL.....</b>	<b>14</b>
Tazwart.....	15
I-1-Anamek n uzyan arakalan akked yiswi-s.....	15
I-2-Azyan arakalan d tagtugrint.....	16
I-2-1- D taseklant.....	16
I-2-2- D takdidt.....	16
I-2-3-Tamserwest.....	18
I-2-4- Tazmert-is deg usufey n tusna n tekredt n wadeg.....	18
I-3-Timuylwin tigejdanin n uzyan arakalan deg uđris aseklan .....	18
I-3-1-Tagsufayt.....	18
I-3-2-Tagerđrisant.....	19
I-3-3- <i>La stratigraphie</i> .....	19
I-3-4- <i>La polysensorialité</i> .....	19
Taggrayt.....	19

<b>Ixef II: Azyan aseklan akked tallunt.....</b>	<b>20</b>
Tazwart.....	21
II-1-Anekcum n tezrawt n tallunt deg tsekla.....	21
II-2-Tarakalt n tsekla.....	22
II-3-Tarakalt taseklant.....	22
Taggrayt.....	23
<b>Ixef III: Tallunt deg tsekla.....</b>	<b>24</b>
Tazwart.....	25
III-1-Tallunt tanaglant.....	25
III-1-1-Anamek n tallunt.....	26
III-1-2-Tawuri n tallunt.....	26
III-2-Tudsa n tallunt deg wengal .....	26
Taggrayt .....	27

## **Aħric II: Tasleđt**

<b>Ixef I: Tasleđt n wungal « lwali n udar ».....</b>	<b>29</b>
Tazwart .....	30
I-1-Tallunt .....	30
I-2-Akud .....	32
I-3-Tigawin.....	33
I-4-Iwudam .....	34
Taggrayt .....	34
<b>Ixef II : Assay gar usentel d tallunt/akud .....</b>	<b>35</b>
Tazwart .....	36
II-1-Assay gar wakud d yiwudam deg tallunt.....	36
Ullis amenzu « sseba n tmacahut ».....	36
Ullis wis sin « tamacahut ».....	37
II-2-Tallunt d tusligt deg « lwali n udrar ».....	39



II-3-Tilisa akked tallunt.....	41
Taggrayt .....	42
<b>ixef III : Inig akked takdidt tulsant.....</b>	<b>43</b>
Tazwart.....	44
III-1- Inig amezwaru.....	44
Ullis amezwaru « sseba n tmacahut ».....	44
Ullis wis sin .....	45
III-2-Amussu tallunt-akud akked takdidt tulsant.....	46
III-3- Bu Laytut awadem agejdan.....	47
Taggrayt .....	47
<b>Taggrayt tamatut.....</b>	<b>48</b>
<b>Umuy n yidlisen .....</b>	<b>50</b>
<b>Amawal .....</b>	<b>53</b>

# Tazwart tamatut

### Tazwart tamatut

Tazrawt-a d tasleđt n tallunt deg ungal n BlEid At eli « lwali n udrar » s tizri n uzyan arakalan « *la géocritique* », d tin i kecmen deg tayult n tsekla yuran.

Tizri-a d tawsit n tesleđt n tsekla ; tettak azal i tezrewt n tallunt ;ihi tettwaseqdec i tesleđt n tallunt ittwagelmen ney ittwabedren deg iqedicen iseklanen syur imeskaren yemgaraden. Leqdicid amenzu deg uzyan-a yella-d deg tsdawit « l'imoges » deg ctember 1999 s yur **Bertrand Westphal** azwel n leqdic-a « *la géocritique mode d'emploi* ». Ilan leqdicat qbel n yisegassen-nni i icuden yer usentel n tezrawt n tallunt maca maci s uzyan-a.

Nebđa leqdic yef sin iħricen. Qbel n tesleđt yessefk felaney ad neseği d acu i tizri ara neseqdec, anssa i-d-tekka, anwa i tt-i-d-isufyen, d yef acu i tbed, sin akin ad nesleđ amud-neğ s tarayt yesean assay d tezri nextar. Ihi aħric amezwaru d tizri, deg-s ad d-nawi awal yef azyan arakalan d iferdisen i yef ibed, ameslay yef tezri-a ad yili ilmend n umusnaw **Bertrand Westphal**. Aħric wis sin d tasleđt, deg-s ad nesleđ tallunt n ungal ilmend n wassay i tesa d wakud akked imudam.

### Aseqsi agejdan :

Deg tezrawt-a aseqsi ad yili yef wazal n tallunt deg ungal, d wassay-is akked akud d iwudam, ihi aseqsi agejdan : Dacu d azal n tallunt-akud deg temhazt n umecwar ulsan n uwadem ?

### Iswi :

Ulac leqdic i imugen mebyir iswi; imi yal yiwen mi ara ad d-ibyu ad yexdem tazrawt ilaq ad yeseu tikti yer wanda ad yaweđ d wacu yebya ad yemmel deg tezrewt-is.

Tef waya ihi iswi-nney nekni nebya ad nebgen amek i tettnemhaz tasleđt n tallunt deg ungal ; ihi ad nezrew assay yellan ger tallunt d wakud akked iwudam. i waken ad nwali amek assay yellan ger-asen yettzerir yef tawuri n iwudam d wamek tallunt yettzerir yef tedwit n tigawin.

### Turdiwin :

mi neğra ungal i nextar nebna-d kra n tektiwin ahat ara yilin d tiririt yef useqsi agejdan :

-Tallunt d wakud seān azal deg tmuyli n yiwudam akked ğeru n tyawsiwin deg uđris aseklan.

-Tallunt dayen i yettwali umdan d wayen i yef tbed tudert-is.

### Tasnarayat

Deg unadi-neɣ yef laqdicat i imugen yef teɣri i nextar nufa tin immugen yef tsekla n tefriqt ugafa s tenfalit tafransist, maca ur d-nuɣi ara kra leqdic s tutlayt tamaziɣt , d anecta i d-aɣ-yefkan tagnit ad neg tazrewt-neɣ. maca llan laqdicat i iselɣen ungal-a. gar –asen : « *Les Chaînes Référentielles Du Personnage Principal Dans Lwali N Udrar* » d tazrawt i yexdem **Boukherrouf Ramdane**; « *Eléments Pour Une Lecture Narratologique De Lwali N Udrar De Belaïd Ait-ali* » d leqdic n **Fitas Rachida** d **Flici Kahina** ; « *Lecture De La Dimension Anthropologique De Lwali N Udrar* » s yur **Salhi Karim** , « *La Fonction Poétique De La Ponctuation Dansjeddi Et Lwali N Udrar De Belaïd Ait-ali* » s yur **Ameziane Amar** ; « *Du Texte Aux Données Analysables Lwali N Udrar Comme Corpus* » d tazrewt n **Akli Salhi Mohand** ; « *Histoire De La Réception Des Textes De Belaïd Ait-ali* » d amagrad n **Mohand Saidi Saida** akked **Sadi Nabila**, « *Quelques Particularités Linguistiques I Dans L'oeuvre De Belaïd Ait-ali* » d tazrawt n **Rabehi Allaoua**.

### Assissen n ussagem :

Akken i d-nenna deg tazwara, leqdic-neɣ yerza annar aseklan amaziɣ ; yeqqen yer tsekla yuran ; ad yili d tasleɣt i ungal “lwali n udrar” i yura Belʕid at-ʕli yiseggasen n 40, deg « les cahier de Belaïd », aɣris-a, yenneḥsab d ungal amezwaru yuran s teqbaylit. tasleɣt ad tili s teɣri n uzɣan arakalan.

### Assissen n usentel

Asentel d tasleɣt n tallunt s teɣri n uzɣan arakaln, d tazrewt n wassayen yellan ger yiwudam d wakud deg ungal.

Tazrawt-a tɣud yer tsekla yuran ; amud d ungal « lwali n udrar » . Akken sawɣay ferney-t imi ameskar deg-s ur iqim ara kan deg yiwet n temnaɣt ; yella-d yinig deg-s, yebder-d tuddar yemxalafen n Ğerğer, akken dayen yesseqdec aglam akken iwata ama i wadeg ama i tudert n yiwudam, anect-a i aɣ-yefkan tagnit ad nezrew ungal akken ad naweɣ yer yeswi-neɣ.

Ayen i aɣ-yejjan ad nefren asentel-a yef wiyad ;di tama tamenzut imi d amaynut ; ulac leqdic fel-as s tmaziɣt ; aɣas ur yezrin ara dakken tella teɣri-ya ; neɣ dacu-tt ;seg tama tis snat nerra tamawt d akken ur fken ara azal i tallunt deg leqdic n tsekla s umata ihi nerra lwalha yur-s akken ad neldi tawurt i wiyad ad qedcen fel-as.

### Tayessa n tezrawt:

Yal leqdic is3a tarayt i yef ibed; akken ad nesiweđ ad nezrew ungal-a s tezri i nefren nebna-yas tasnarayt ara neđfer; tazrawt tebna yef sin yeđricen.

Ađric amenzu yebđa yef krađ n ixfawen, ixef amezwaru newi-d awal yef unamek n uzyan arakalan, ixef wis sin nebder-d assay yellan ger tarakalt d teskla, ma ixef wis krađ deg-s nemeslay-d yef tezzert n tallunt yef iqedicen iseklanan.

Ađric wis sin ibđa yef krađ ixfawen, aixef amezwaru d tasleđt n ungal deg wayen yerzan tallunt; akud,tigawin akked iwudam,ixef wis sin d ameslay yef wassay ger tallunt-adeq akked usentel, ixef wis krađ ameslay yella-d deg-s yef yinig, akked takddit tulsant.

Deg uđric n tezri, tanfaliyin nura-tent ger taciwin s *italique*, tasuqilt-nsent tellad ilmend n unamek, yef aya nura-tent s tutlayt tanađlit deg *bas de page*. Maci ala tanfaliyin i nura dina maca lan kra wawalen i d-nsuyel, awal-na s umata d awalen udissen, imi llan yakan s tmaziyt nkni nezdi ger-asen akken ad d-nsufey awal yettcabin yer wawal i d-nekes deg tutlayt tanađlit (tafransit), amedya awal azyan arakalan, i d-yellan d asuyel n wawal *la géocritique*, neđfar tarayt n ustati. Ur ten-nuri ara deg umawal imi d nekni i ten-i-d-isumren.

Deg uđric n Tesleđt, tanfaliyin i d-nekes deg ungal nura-tent ger taciwin s *italique*,nerna neseyta tira, imi tira n umeskar maci d tumrist, isem n yiwudam akked n yimukan nura-te s tira tazurant (**le Gras**). Imi ungal yebđa yef sin wulisen, nexter ad nensleđ yal yiwen imanis, maca yella anda ulis amenzu ur isei ara assay d wayen nebya ad nezrew, imi ulac atas n timiđranin deg-s, ihi llan kra ixfawen ur ten-nesliđ ara imi ur cuden ara yer usentel n ixef-nni.

Ter taggara, ad nfak leqdic-nney s teggrayt anda ara negg tasemlilt n wayen nessawed ad t-nexdem d wayen i mazal, akken dayen ad tili tiririt yef usteqsi agejdan, d turdiwin i-d-nefka.

# Aḥric I: Tizri

# **Ixef I :Tizri n « Bertrand WESTPAHALE »**

**Tazwart :**

Deg ixef-a ad yili umeslay yef tezri n **Bertrand Westphale**; azyan arakalan<sup>1</sup> imi d netta i yerran lwelha yur-s, ihi ad d-nesbadu tabadut-is, d wanisa i d-tekka akked yiswi-s, syin akkin ad d-nemesley yef wacu tbedd, akked ad d-nebder iferdisen n tesleđt-ines.

**I-1- anamek n uzyan arakalan akked yiswi-s ilmend n umusnaw Bertrand :**

Di tazwara, awal azyan arakalan ulac-it deg tutlayt taqbaylit, yef aya yessefk fel-aney ad t-id-nsumer, akken nesawed nesuqelit-id neseqdec tarayt n ustati, imi neđfar tarayt n tutlayt tanašlit deg lebni n wawal-nni.

Seg unekcum n yiseggasen n 60 anamek n tallunt yemmukres, annect-a yegla-d s wačas n tmuyliwin yemgaraden, aya iccud ula yer tsekla, imi imyura sqedcen tarrayt tamaynut di tira-nse, ula d tamuyli-nse d tamaynut, ahat annect-nni yemmal-d tikti-nse yef wadeg di tallit-nni ney amek ara yili yer sdat ; amukres-a i igemmun i ittedun d wakud n tamsuka n tallunt akked tamsuka n uđris aseklan; yerra tallunt n temdint d tumnayt n udlis akken i-d-yenna Bertrand Westphal (2005: sb 2)

« *tamdint tuyal d adlis, akken adlis yuyal d tamdint* »<sup>2</sup>.

Llant krađ n tnekmar i iselđen assay gar tallunt n umdan d tsekla, tamenzut d tamserwest ; Anamek n temserwest i nessen di tallit-a, yettwazrew deg yiseggasen n 60, tussna-a tezga tettwazdel, agay-ines ibedd yef tugrinin yemgaraden, telha i wayen akk icudden yer *culture regardante* akked *culture regardée*, tetteawan deg tesleđt n tumanin timsedrurayin deg tsekla , tis snat d azyan asentalan, tcudd yer usentel n temdint, n tegzirt, n tigzemt ney n udrar, maca taggayin-a mačči mħettem ad seunt assay d tallunin ibanen, tis karđ n *la mythocritique*, tesseyred tillunin i ittuyalen yer umsuley ilaw anda yesefk ad ibedd deg udar n umyi.

Tamsalt n uzyan arakalan tufrar-d deg tallit n beđtu n tsekla; deg ufran n wayen I dyemmalen ayen yellan d tasekla, tizri yettwasqedcen s umata i waya d tesnedyazt *la géopoétique* i yessismilen afares aseklan ilmend n tamagit n umyaru, daku kan asismel-a ixuš imi llant tyawsiwin icudden yer berra n tudert n umyaru i yettmeyyizen ađris aseklan, yef waya amussnaw **Westphal** yugi awal n *géopotique* ixtar awal n uzyan arakalan, imi netta yettwali d akken tizri n tesnezdayt tarakalant tezmer ad tili d aseskel udyiz n tillunin talsanin, tcudd yer usnulfu mačči yer uzyan, rnu yer waya awal-a iseā anamek amuran.

<sup>1</sup> la géocritique

<sup>2</sup> « La ville est devenue livre, comme le livre est devenu ville ».



Tizri-a tettwaseqdec i tezrawt n tallunt deg uđris aseklan n yimyura yemxalafen, tetteg asay gar tallunt talsant akked uđris aseklan, tettawi i umeyri anamek n usget n tallunt.

Seg waya, azyan arakalan d tarayt n tesleđt taseklant, tettak azal i tezrawt n tallunt taraklant; tezmar ad tettwaseqdec i tezrawt n tallunt i yettwagelmen deg tsekla s yur yimyura yemgaraden; akken dayen tezmar ad tezrew later n tsekla deg tgensas n wadeg yettwagelmen.

## **I- 2- Azyan arakalan d tagtugrint (*multidisciplinaire*):**

S tezri-a nezmer ad nezrew s shala war ugur tallunt n umdan akked tmagit tadelsant i ttidiren, s umcabi i tesa akked kra n yijifaren n tfelsuft, n tarakalt n umdan, tasnalest, tasnimettit akked tussna n tsertit, yef waya nezmer ad d- nini fell-as d tagertugrint« interdisciplinaire » .

### **I-2-1- D taseklant:**

D aferdis amenzu i ay-yettađđan nezmer ad nzer assay yellan gar udlis d tallunt talsant, tizri-a tgged tanzrart n usnezgem yef taggayin yemxalafen n tallunt i nettaf deg uđris aseklan ama dayen yellan di tilawt ney d asugen kan. Ihi azyan arakalan yeqqar-d dakken :

« adeg n umdan ur yelli ara d asugen s useyred n tsekla, maca d tasekla i as-yefkan lmeks n ussugen »<sup>3</sup>( 2005 : asb 6)

S tsekla tessawed tezri-a ad terr yer rrif ixef n usugen i d-yeskunayen talsa deg tallunt, d uđrured yer wumyi, maca tetťafar umyiten anda texled tilawt d usugen.

Seg waya nezmer ad d-nini yella wassay d usrid gar wadeg alsan d tsekla imi ur tt-nfragen ara, asugen d tilawt mcubbaken, amselyu mačči mħettem ad yili amek i t-nettwali ney amek i as-nenwa.

### **I-2-2- D takdidt:**

Ilmend umezruy tillunin talsanin ur cuddent ara yer wasuf; yal tallunt tettunefsar deg tenzagt akked tallit, rnu yer waya d tamerkantit deg wayen yerzan aħlis, tallunt tettherrick ilmend n wakud dayen i tt-yeđđan tezga tettenbeddal.

Tallunt i nettwali d agemmuđ n tbelliyt, mi ara tili deg yal tikkelt d talsant , tallunt d asalay amerkanti s wasragen.Tasekla teskunay-d dakken imi d talsant tallunt d asentel n wayen iderrun d wayen yeđran.

<sup>3</sup> «...les espaces humains ne deviennent pas imaginaires, en intégrant la littérature ; c'est la littérature qui leur octroie une dimension imaginaire... »

**I-2-3- Tamserwest:**

Tbedd yef uskanay n uberrani dixel n tsekla. Amek i d-yenna Jean-Marc Moura deg udlis-is (1998,asb41)

azyan arakalan izerrew amselyu anda tagensest taseklant tettunaħsab d lsas, iwakken ad tili tallunt deg unamek-is agetmesli. rnu yer waya ittegel ad iħbes deg tezrawt n tgensest n wayeđ, aya yettbin-d deg temsarwest imi tazrawt-is terra lwelha yer tyara n umyaru, tallunt n umdan deg tilawt tcudd yer umselyu yettwaqeblen ad yuyal d tayawsa icerken imyura yemgaraden.

iger n tesleđt n temserwest igezzu yef usdukel n tmazrart n tgensest n uberrani, aneggaru-a d win yettwamuqlen deg wassay-is d tallunt anda yettnemhaz.

Rnu yer waya azyan arakalan ma yella issemnuy tillunin i d-yettbanen deg tasekta-nsent tiberraniyin ad yeg assay gar wařas n yidelsan i icerken yiwet n tallunt. Ihi isrusay amyaru deg wammas n umđiq anda d netta i isedduyen tigawin.

**I-2-4- Tazmert-is deg ussuffey tussna n tkerđt<sup>4</sup> n wadeg:**

azyan arakalan, yefka tagnit i tuzya n tsekta taseklant n wadeg, akked asewjed n tkerđt n tferiyt n tillunin tulsanin, sin akkin tettsamaħ asrusay n leqdic deg tmuyli n umselyu allunan yettwasqedcen s tuget ney ala deg yiger niđen.

tillin n tallunt tella-d imi dayen i nřar , yal tikkelt i d-tettwagenses tettwasaka ilmend n usugen , tafesna n usugen tettemhaz, tamesyara n tgensast tettenbeddal,maca tallunt i yettwagensen tettyama akken, tineggura-a řuqtent, imi deg tudert-nney drus anda ulac tasekla .

**I-3-Timuyliwin tigejdanin n uzyan arakalan deg uđris aseklan:**

Tizri n Bertrand Westphal tbedd yef ukuz n tmuyliwin tigejdanin i wumi i isemma « *les quatre points cardinaux de la géocritique* », yes-sent i nezmer ad neg tasleđt i uđris aseklan (Caroline Doudet : 2008, sb. 2)

**I-3-1- Tagsufayt<sup>5</sup> :**

D alyem n wařas n tmuyliwin yemgaraden i yerzan tallunt, beddent yef krađ n lesnaf; tamuylı *Endogène*, tamuylı *Exogène*, tamuylı *Allogène*

<sup>4</sup> cartographie

<sup>5</sup> La multifocalisation

Timuḥliwin-a yugten skunayent-d snat tḥawsiwin, tamenzut ;asget d umbiwel n tilawt<sup>6</sup> tḥettem asnami n tmuḥliwin yerzan ddunit, tis snat; tasleḏt n tallunt tarakalant d tamerkantit.

### **I-3-2- tagerḏrisant:**

Tettuneḥsab d agmuḏ n waḥas n tmuḥliwin yesεan assay gar-asant, deg usemlil-a ukris tetteg igerḏrisen yetteḥden assayen, akken tbennu tuddssa n tallunt d wakud ilmend n tira.

### **I-3-3- *La stratigraphie* :**

Yur n Westphal akud d tallunt d awezyi ad msebḏun, annect-a yezwar yenna-t-id Bekhtine s tmidrant « *chronotope* ». tamuḥli-ya d ticlect n tallunt i yettemhazen, d ayen i d-yefkan timezrit n wakud. Ihi tamhazt n tallunt ney abeddel-is yettdakal d tin n wakud.

### **I-3-4- *La polysensorialité*:**

Deg-s yiwet n tallunt tettwaḥsab d ticlect i waḥas n tmuḥliwin ilmend : amuqel, asriḥi, tanalit. Asnemmi n tmuḥliwin-a yetteawan deg bennu n tallunt deg ungal .

Deg tezrewt-ney ad d-neddem ala « *La stratigraphie* » akked « *La polysensorialité* » imi tasleḏt-ney terza anadi yef wassay yellan gar wakud d tallunt akked yiwudam, « *La polysensorialité* » yes-s ad nessawed ad nesrem tasukt allun-adeḡan n wullis, ma dayen yerzen « *La stratigraphie* » ad tili d tarkizt s wacu ad nesiwed ad nwali amek tega tyara i yettwali awadem tallunt.

## **Taggrayt:**

Azyan arakalan d tarrayt n tesleḏt n tallunt, iswi-s d a tazrewt n wassay ger tsekla d tallunt talsant, tbed yef ukuz n tmuḥliwin; tagsufayt; tagerḏrisant, la stratigraphie, la polysensorialité.

<sup>6</sup> la réalité plurielle et mouvante

# **Ixef II: Azyan aseklan akked tallunt**

## Tazwart:

Deg ixef-a ad d-nebder assay yellan gar tsekla d tallunt, ad d-nmeslay yef tarakalt n tsekla s tewzel, syin akkin yef tarakalt taseklant, ad d-nefk tabadut n yal yiwet.

## II-1-Anekcum n tezrawt n tallunt deg tsekla:

Mbaed n ttrađ n ddunit wis sin ten-nulfa-d tarraytt tamaynut i ufham n tallunt, anecct-a yegla-d s tezriwin yemgaraden, aya qqaren-as tammudent tallunant<sup>7</sup>, annect-a yerza s umata tasnalest, d teskla s wudem amuran, zik llan ttwalin ttallunt s wudem-nniđen mačči s wudem n tallit-a.

Leqdic n Gaston Bachelard d Martin Heidegger zerwen tamuylı n imussnawen n tarakalt, ineggura-ya sean tarrayt tamaynut deg wayen yerzan aseqdec n unamek n tallunt, ihi anamek-is deg tarakalt tallunt tettunehsab d takdidt. Mayella deg tezriwin n tfelsuft anamek n tallunt d aferdis agejdan deg lebni n tamagit. Deg wayen yerzan tasekla, ad naf krađ n tmuyliwin i d-yezziin i tallunt: (pour une lecture géocritique de 2084:2017,asb20)

- Tallunt tađrisant<sup>8</sup>: d agmađ n tezrawin i d-yellan yef wasay gar tutlayt d tallunt, tallunt tettwagenses ilmend n leqdicat n Genette d Matoré.
- Tallunt tangalant: imussnawen ger-asen Roland Bourneuf akked Jean Weisberger snernan tamuylı-nsen yef unamek n tallunt deg tsekla imi byan ad as-fken azal am nettat am taggayin-nniđen n ungal, ihi tettunahsab d aħric n bennu n uđris aseklan.
- Tasnazmult n tallunt<sup>9</sup> : leqdic-is yetteg asay gar tallunt n tudert d tumant n tmetti.

Azyan arakalan di tallit-a iban-d akken ad d-isken azal n tgensest n tallunt deg yeđrisen iseklanen, yef waya Michel Collot deg leqdicat-is yesnulfa-d tussna tamaynut, tin n tarakalt taseklant, yella umgired ger-as d tarakalt n tsekla, imi mačči yiwen unamek i seant tagensest temagarad.

<sup>7</sup> paradigme spatial

<sup>8</sup> la spatialisation textuelle

<sup>9</sup> Sémiologie de l'espace

## II-2- Tarakalt n tsekla :

Tarakalt n tsekla tzerrew tawuri n wadeg d tallunt deg afares aseklan , tettak lwelha yer tarrayt n tfares d useqdec n tsekla deg wadeg akked unagraw n umeggi i teddukel, imussnawen n tezri-a zerwen assay yellan ger uđris aseklan d usatal amalun-imetti<sup>10</sup> n tfares-is.

Ihi Tarakalt n tsekla tettwameyyez s tikli-is igezzun tamuylı icudden yer wassay gar uđris aseklan d tallunt ansa i-d-yekka, s unamek-nniđen d amuqel n wamek tallunt tettekki deg bennu n tfares taseklant, mazal yer wass-a tarakalt n tsekla ur tettwaseqdec ara akken iwata .

## II-3-Tarakalt taseklant :

Seg zik fkan imussnawen azal i wassay i yellan gar tsekla d tarakalt, imi ađris aseklan yettunaħsab d tafrart tarakalt i d-yeskunayen « une territorialité » n kra n tallit, deg yiseggasen n 70 tufrar-d tussna n tumant<sup>11</sup> i d-yefkan tagnit i yestqsiyen yef wassay yellan gar umdan d wadeg.

Maca azal i as-fkan i wassay gar tarakalt d tsekla ur yettíf ara amkan-is armi d tallit-a, ufrarent-d tezriwin d tarrayin yennejmaēen d agraw deg yiwet n tugrint « tarakalt taseklant » yemmeslay-d fell-as « Michel Collot » deg leqdicat-is, aneggaru-a yettwali d akken yella wassay gar tarakalt d tsekla s umata, atas n yimussuyen i icudden yer waya, maca yal yiwen yesēa tarrayt i yeđfer deg tezwat-is. Asegzi n imussuyen-a mačči dayen i isehlen imi di yal tallit ttemhazen.

Amussu amezwar tasnediyazt tarakalant<sup>12</sup> d annar n tezrawt d usnulfu n tezri tallit i d-yexdem Kenneth White, zik tella tettunaħsab d tamediyazt n wakal « la poésie de la terre » syjn akkin imussnawen ufan d akken anamek n tesnediyazt hrawet. Kenneth White isegzad tizri-a (1994):

*« tarrayt n tudsa i yellan d tazmert n tayti tulsant deg teswiein-is n tidet, anda ykecem, s tzemmar-is akk n tmuyli d usegzi, deg tallun-akud hrawen »<sup>13</sup>*

<sup>10</sup> Socio-spatial

<sup>11</sup> La phénoménologie

<sup>12</sup> La géopoétique

<sup>13</sup> « Manière de « composer » (organiser, mettre en forme) qui est la force de l'esprit humain à ses grands moments, là où il entre, avec toutes ses facultés de perception et de compréhension, dans un large espace-temps ».

yef waya, tasnediyazt tarakalant tekkat ad d-tsefhem assay i yetteg umdan akked tmurt, tiddukla n umdan d tenfalit-is tgellu-d s tlallit n tudert i yesean tamuylit takdidt, ihi iswi-s d asbeddi n wassay n tudert-amdan.

Ma yella wassay-a d abayur d amegzu ad d-yefk ddunit yeččuren d awal, tallunt telha i tudert, ma yella assay-a d agellil d urkid ad d- yefk ddunit tilemt war tudert.

Amussu wis sin « *écocritique* » tizri-a tettunaħsab d tagertugrint temgarad yef tezriwin d tarrayin-nniđen deg wazal i tettak i wassay yellan gar tmurt d tsekla, teqqar-d dakken tasekla d annar ilaq ad ittwasleđ akken ad yettwafhem akken ad naweđ yer wuguren udissen yef tezyent tawennatant<sup>14</sup>.

yef waya *l'écocritique* d tazrawt n wassay ger tsekla akked twennađt tagmawit, d tizri ibedden yef tmurt d tezriwin tisekkanin.

Wis krađ d azyan arakalan akken i d-nenna iffey-d deg yiseggasen 2000 s lmendad n umussnaw Bertrand Westphal d tussna n tillunin tisekkanin yef waya d tin yelhan atas i tezrawt n tallunt deg wungal.

yas akken mačči yiwen yiswi i sean umussuyen-a maca aybel n tezrawt-n sen d yiwen kkatn ad gen assay gar tsekla d tallunt s umata.

Tazrawt-nney tbedd yef uzyan arakalan akken ad nessiweđ ad nwali amek tallunt tettwabna, tettwasuddes deg wungal « lwali n udar » iswi-nney ad d- nerr yef usteqsi agejdan.

Ayen i d-nebdar akka deg wayen yerzan tarakalt n tsekla d tarakalt taseklant d agzul n wayen nufa deg umagrad n CHRISTINE BARON deg umagrad-is « littérature et géographie : lieux, espaces, paysages et écriture ».

### Taggrayt:

Deg ixef-a wis sin di tazwara nmeslay-d yef bennu n tikti tamenzut yef wassay yellan gar tsekla d tallunt, yef tesleđt n tallunt melmi kan i nernan, llant krađ n tamuylitwin i d-yezzin i tallunt deg wayen yerzan tasekla, tamuylit i ay- yerzan d tallunt tungalant. Yella umgired gar tarakalt n tsekla d tarakalt taseklant, tamanzut tzerew latar n tsekla deg lebni n tallunt tulsant, tis snat tzerew tawuri n ttalunt deg iqedicen isekkanen. Dacu ilaq ad nisin dacu d namek n tallunt deg tsekla yef waya nefren ad neg aħric wis kard.

<sup>14</sup> La crise environnementale

# **Ixef III: Tallunt deg tsekla**



## Tazwart:

Deg ixef-a ameslay ad d-yili yef tezrawt n tallunt deg wengal, ihi ad nebder dachu i d anamek n tallunt s timmad-is akked twuri-s, syin akkin ad d-nebdar amek i d-tella tudsa-s deg wengal imi tazrawt-ney d tasleđt i wengal.

## III-1-Tallunt tanaglant :

Ungal d tanfalit n usali unżiz, iskunay-d amđiq anida tecrek tallunt d wakud, anida udmawen ttemhazen. Si zik tawuri n tallunt teqqen yer temhazt n talliyin, tazrawt fell-as d tagellilt ur d-tban ara almi d taggara n ttrad n ddunit wis sin akken i d-nnan CAMUS. Audrey akked BOUVET. Rachel deg leqdic-nsen n uttwel n usissen n wadeg angalan (Topographies romanesques, 2011:sb 09).

Tizri n tsekla send n tallit-a, tefka azal i tesleđt n wakud, i wudem d tigawin deg uđris, ma d tallunt ur as-fkin ara azal lqayen deg tezrawin almi i d-yewweđ BACHELARD s ixeddimen-is yefka adeg i tezrawt n tallunt deg wengal, ihi azyan aseklan igar tallunt deg timuyliwin timaynutin, gar-asant tawuri-s deg wullis akked deg tsekla d temhazt n usurif n yiwudam.

Tallunt tanaglant deg tama d assay gar imyura, iyerbazen akked iqedicen iseklanan, deg tama niđen , gar tawennađ n talunt d imusnawen n tsekla .

Ilmend n tezrawin yemgaraden, tazrawt n tallunt deg wungal tettwaseqdec deg krađ n yehricen, deg wassay-is d umeskar , yemmeslay-d fell-as Bachelard deg leqdic-is yef tesnediyazt n tallunt ( la poétique de l'espace, 1957 ), anda i d-yessumer tizri « *topoanalyse* » ara yilin d tazrawt tasnimanit akked unagrawan n tudert-is. Deg wassay-is d umeyri i d-yellan deg leqdic n Michel Butor tamezzuyt n wungalen<sup>15</sup> izrew assay gar tallunt n ussugen akked tmuyli n yimeyri deg bennu n tallunt-a akked d tallunt tamselyut. Deg wassay-is d yiferdisen i ibenun ungal am wakud d yiwudam.

Tallunt tungalant tesa tulmisin yemgaraden yef tallunt n tilawt, annect-a icudd yer lebyi n umeskar akken ad yezdi tallunt n usugen-is d tallunt n tudert-is, ihi yef waya tallunt deg tsekla d tagensest n tillawt, d asnulfu d usiweđ n tmuyli n umyaru. Asegzi n ttalunt yamgarad gar umulun arakalan<sup>16</sup> d umulun « *topographique* ».

<sup>15</sup> Essai sur le roman

<sup>16</sup> espace géographique

**III-1-1- anamek n tallunt:**

Deg usegzawal n tfarnsist *LAROUSSE* (2004;sb155), deg unamek-is i yettwasnen tallunt d adeg, tajumma ney ableɣ ur yessein ara tilisa i d-yezzen i yemdanen.

Jean-Pierre Goldenstein yessentem d akken aseɣdec n wawal-a deg tsekla yeffel asmal aħerfi n wadeg , ihi tallunt deg tsekla ur tcudd ara ala yer tilawt maca d tasedrest gar wayen yellan berra i uħris d usnulfu n umyaru , rnu yer waya tagensest n tsekla i tallunt tessedduy s wudem alugan aftay agensan n umħal n uħris, akked tetteɣead sebbat n tira d sebbat i yellan berra i uħris icudden yer ddunit n tilawt.

Tallunt d adlag, d amħal n tgensas, yezmer ad yili d tugna n tmurt n uxxam, n wadeg uħrig ney yeldin anda deg-s yettili uzday azamulan gar umeskar d yimeyri-s. Ihi tallunt tanaglant d imezli yef tallunt n ilaw ɣas akken tesa akat araklan d amselyu akked tsekta iħerben yer yilaw, asugen ur ilaq ara ad yettwasemder.

**III-1-2-Tawuri n tallunt:**

Tallunt deg uħris tettunaħsab d adlag n usayas, iswi-s d asnulfu n tegnewt n timdelt ney n ulday, akken dayen i tesa azal meqquer deg temhazt n takerrist, ilmend n usikel n yiwudam d tillunin yemgaraden deg uħris aseklan.

Deg uħris aseklan, asedger n tillunin maħči kan akka, tallunt trefed tasekta tazamulant d wakat i d-yeskunayen iwacu yebya umeskar ad yefk azal deg uħris-is, adeg anda i d-tħerru tigawt yettili deg tadamsa n uħris, akken i d-yenna Jean-pierre Goldenstein yef tallunt ( 2005:115) :

*« d aferdis n usbeddi amedru, d ameggi aħeqqani i ixeddmn  
tawtilt almi d tigawt tungalant s timmadis »<sup>17</sup>*

**III-2-Tuddsa n tallunt deg wengal:**

Mikhaïl Bakhtine akked Youri Lotman qqaren-d d akken tuddsas n tallunt tcudd yer farest n unamek, ilmend n tezri n Bakhtine tasekla tbennu agraw n tillunin-akud yessean assay d tallit deg umezruy, yef waya ifka-d tamidrant « *chronotope* » awal-a deg tsekla akken i d-yenna d asuqel n wakud-tallunt, lašel-is yettuyal yer tusnakt.

Ihi « *chronotope* » deg tħuri n tsekla yella-d deg-s udukel n imataren n tallunt d wakud, di tama yettban-d akken iwata rnu yer waya d akmam, akken

<sup>17</sup> « un élément constitutif fondamental, un véritable agent qui conditionne jusqu'à l'action romanesque elle-même »

yettnera, yetticid, yettban-d i tẓuri , di tayeḍ tallunt tettwassuddes, tfetti deg umbiwel n wakud n usentel d umezruy. Imataren n wakud ttwaskeflen deg tallunt, aya yettban-d akked yettwaktel ilmend n wakud, anegaru-a yessaweḍ ad iseglet amaḍal yer tilawt

Youri Lutman, yeqqen tallunt yer wakud, yesnulfa-d tamidrant « *la topologie* », yebya ad yini dakken tagensest n tallunt yefsin deg uḍris aseklan, tettenbeddal deg leqdic yer wayeḍ ilmend n tmidrant-a i igemren imsuken igejdanen ilmend n yiḡel i yezdin idrisen akk n yiwet tdamsa. Ihi yur Loutman tallunt tanaglant tettwabna ilmend n tmegdla timisint, dayen i yeḡḡan ad d-ufrarent snat n tayulin yemgaraden am tamdint-agama.

Ih snat n tmidranin-a timaynutin fkant tagnit i yimussnawen n tsekla ad sweseen annar n tezrawt n tallunt tanaglant. Amedya Roland Bourneuf, yur-s tallunt d aferdis amerkanti s yinumak, ur ilaq ara ad yettwahaz ney ad yettwasemder, yef waya yessumer-d tazrawt n tallunt deg wassay-is d yiwudam d wakud.

Iqeddicen n Roland Bourneuf skunayen-d dakken tallunt tesa assay d iferdisen n uḍris aseklan, dayen tanfalit n tallunt deg ungal tettili-d deg talyiwin n yinumak i d-yettaken sebba n tira leqdic, tallunt teglem-d tanefsit d tudert n umdan.

Seg waya nezmer ad d-nini d akken tudsa n tallunt tunaglant tettak-d anamek d azamulan, d tasuqilt n wazal n tmetti.

### **Taggrayt:**

Deg ixef-a nefka-d tabadut i tallunt di tsekla, d amaḍal n tgensest, trefed tasekta tazamulant, ihi tallunt tesa assay akked yiferdisen n ungal, imi tudsa-s deg ungal tbenu tiki n umeskar.

# Ahric II: Tasleđt

# **Ixef I : Tasleḥt n ungal « lwali n udrar »**

## Tazwart

Deg ixef-a ad nesleđ ungal « lwali n udrar », ad nemeslay yef tallunt di tazwara, sin akkin yef wakud, yef tezrart n tigawin, akked yiwudam.

### I-1-tallunt :

« **lwali n udrar** » d adris i yura **Belaid At eli** deg yiseggasen n 40, adris-a yettuneħsab d ungal amezwaru yuran s teqbaylit, yef waya yettwasesmel deg teggayt n tsekla tamaynut.

Ungal-a yesəa 100 n yisebtar i yettwafeşlen yer 10 n yeħricen d yizwalnsen imectah , akk d wuṭunen anda ameskar iħekku-d tigawin i yeđran deg **Tagemut At Mussa** akked **Tizi n Tfilkut**.

Deg wungal « **lwali n udrar** » ; analas ieređ-d imeyri ad yissin adrar n **Ġerđer** ; aya yella-d s yinig n tektiwin-ines, imi igelem-d s telqay tuddar akk i as-d-yezzin i udrar-a, ameskar yettawi yettara imeyri ger tallunt d tigawin, ihi ungal-a d allal n tgensest i wedrar n **Ġerđer**. Amalas yeħbes asikel-is deg **Tizi n Tfilkut**, anda yufa taddart teččur d imddanen, imezday-is akked iberraniyen, ineggura-a nejmaəen-d i zziyara n lemqam n **ccix Ĥmed Weeli**.

**Md:** « *Mi ara sekdey, taqqubet-nni i wumi zzin sya d sya, am uweṭṭuf mi ara d-yenyel* » (sb 144).

« *d taqqubet-nni i d sebba, taqubbet-nni d Cix Ĥmed Weeli, lwali akk ameqran n idurar-nni. Tina d zerd a i as-weqmen* » (sb145).

Tallunt n wungal-a tresša deg wakat hrawen, tugett n tigawin yeđran deg ungal-a dṛant-d deg taddart niđen, tagemut n At Mussa, deg tama iglem-d tuddar-nni, deg tama niđen iħekku-d yef umezruy-nsent.

Ilmend n Bertrand Westphal Tanegarut-a tebđa yef krađ n yeħricen, tamanzut d tallunt tamselyant, tis snat d tallunt tawurant, tis krađ d tallunt tasnamkant.

### I-1-1-Tallunt tamselyant<sup>1</sup>:

Tallunt tamselyant n **Belaid At eli** d tamurt n leqbayel n **Ġerđer**, ameskar akken ad isiweđ ad yefk azal i ungal-is yeeređ imeyri yer tagrut.

Yal tikalt mi ara ifak aglam n kra n wadeg, yettak-d awennit, deg-s d asegi n kra n tyawsa ney d talsa n kra yeđran din zik-nni, i d-yettaran yef yisteqsiyen yettezin deg wallay n yimeyri .

<sup>1</sup> Espace référentiel

Iswi n uwennit-a d aglam n tuddar d yiwudam, d axlaq n tmuyli tillawt yur imeyri, imi tiktiwin-nni ttakent-d tagnit i bennu n tugna n tedyanin deg wallay.

### **I-1-2-Tallunt tawurant<sup>2</sup>:**

Tallunt tawurat n tegdazalt n tallunt tamselyant, acku ungal yas akken d ulis yezifen maca ur yezmir ara ad yiwsie s waṭas deg wayen yerzan tillunin.

Tadlegt dima d akatar n waṭas n yehricen, amedya **Tizi n tfilkut** tella-d d akatar n smuṣ n yehricen: 1- Tizi n Tfilkut / 2-Ccix Ḥmed Weeli / 3-Netta d Bu Qerru /4-lwali n udrar /5- Ad ay-d-yenfée Rebbi s lbaraka-s.

Tamselyant n yidgan yemgaraden tgellu-d s umata s tewremt n watas n iferdisen,

### **I-1-3- Tallunt tasnamkant<sup>3</sup>:**

Axlaq n tillunin i d-yebnan tadlegt n tigawt yegla-d dayen s tesnamka, aya yella-d s lebyi n umyaru imi iswi-s d tikci n unamek i wayen akk i d-yettales deg ungal-is.

Yal adeg i d-yeglem yegla-d s unamek, ama dayen i cudden yer tudert deg tmurt n leqbayel s umata ney yer tmuyli n umeskar d wamak yettwali timsal.

Aglam n wadeg d wayen i as-d-yezzin ittak-d anamek i tallunt-nni amdyia aglam n lemḡam akked tawuri n sin iwudam igejdanen deg unagla-a **Cix Ḥmed Weeli** d tmetut-is Lala Faṭima , aya yemmel-ay-d tasreḍt d uṣayar n tmetut d wergaz deg tmeti taqbaylit.

Aglam-nni akked uwennit-nni i t-id-yettafaren yettunaḥsab tikwal d turart ger weḡjab s temsal-nni d ustahzi fell-asant deg yiwen lawan.

## **I-2-Akud :**

Abeddel deg wadad yer wayeḍ deg wulis ittili-d yid-s « *la temporalité* », imi ulis yettunaḥsab d tazrart n tigawin n tilwat ney n ussugen. Tawuri n umeskar d talsa n tigawin-nni, ma yella « *la temporalité* » tawuri-s d asusru-nsent.

Ihi deg waya akud deg ungal ney tullist ibḍa yef sin : akud anamkan ney asnimiran d wakud asnamkan ney akud n tsiwelt .

Ungal **lwali n udrar** ibḍa yef sin wulissen, amenzu d ullis yeḍran d umeskar s timad-is, ifka-yas umyaru isem « sebba n tmacahut », wis sin n win i-d-yettalsen ifkaya-s umyaru azwel « tamacahut » .

<sup>2</sup> Espace fonctionnel

<sup>3</sup> Espace signifiant

Deg sebba n tmacahut akud n tsiwelt yezdi d tnezrart n tigawin, kra n tsaetin n tnezayt, deg sbaħ yer tmeddit, seg wasmi yebda abrid-is yef uđar imi dayen yewweđ yer lemqam n **Ccix Hmed**.

Ullis wis sin, d tamacahut, d akemel n wullis amenzu, deg-s akud ur iban ara, yeffer ger tigawin n ungal, ullis-a i d sšah deg ungal imi icudd yer tedyant n **Iwali n udrar**, yef wayen yettqelib umaru ad yisin, amek i d-bda almi dammek i tekfa.

### **Akud n tsiwelt akked akud asnimiran:**

Ungal d ullis yezzifen, yesean uguren deg wayen yerzan « *la temporalité* », aya ulac tarewla deg-s imi tella *la dualité* n wakud asnimiran d tsiwelt.

Yessefk yef umaru ad yessiwzel awal-is, aya yeğga-t ad isexleđ akud deg wayeđ, ihi isazzal tanzayt n tigawin yettawin atas n wakud, aya icud yer lebyi n umyaru d wamek yebya ad yesselhu ungal-is, yesea assay d tarrayt i yebya ad yesseqdec akken ad ijbed imeyri yer wayen i d-yettales d tugna i yebya ad yemmel.

Mi i yebya unalas ad isteefu, isseħbas tigawin, aya yella-d s ugram n kra n wadeg anda i teħbes tigawt n yiwudam, ihi ad ibdu ad ittak tugna yef wadeg-nni, dayen awennit yef wayen yellan tikwal ula d amezruy-ines i ttader-it-id, imeyri dina ara d-yerr nnehta, amaken akud iħbes, ulac dacu yettħeriken, maca am aru ur yettætił ara umaru deg weglam, akken ur isruħuy ara lbenna n tyuri i imeyri.

Sin akin mi ara yebyu ad isazzel tidyanin, ad t-naf jebbed akud s wařas, tigawin ttemseđfarent ta deffir ta, llan lecyal ur ten-id-ittader ara imi ur sein ara tawuri deg uđris yaf aya ula d akud ad t-naf iseeday-it.

akken ad ikemmel ayen yeđran ama zrin kra wussan, ihi ulac ameslay yef wakud s uferdis i ibanen, nettara lwelha yer wakud s kra n tenfalit ney azamul kan i d-yemalen ma yella aya yeđra-d deg uzal ney deg yiđ, ulac ameslay yef tsaetin ney leewam.



### I-3-Tigawin:

Tigawin tigejdanin n wungal-a msebdant yef řa n yeħricen seg mraw n yeħricen n ungal sumata, acku aħric amenzu d uneggaru imeslay-d deg-sen umaru yef sseba n tmacahut i d yellan deg řa n yeħricen-a .

Ma yella d aħric qbel aneggaru nezmar ad d- nini d awennit afelsafi yef tudert n yiwudam igejdanen d wiyad, sumata yef tudert n zik d wayen i ttamenen imezday n yidurar-nni, deg-s yella-d ustahzi d uwham seg tmuylı n yinegura-a deg wayen yerzan tudert-nsen.

Yal aħric deg řa yeħricen-a isea azwel i yesean azal ilmend n wahil n tsiwelt d tigawin i t-id-yemmalen, tigawin-a defrent amizzwer asnimiran.

Deg uħric II d uħric III ameskar imeslay-d yef sin iwudam igejdanen, **Bu leytuť** d **Tadaddact**, iglem-d s tarrayt yelhan tudart deg **Tagemut At Mussa**, ihi nezmar ad nini sin yeħricen-a d tagnit n tazwara.

Deg uħric wis ukuz IV, yella-d uferdis n werway, sin n yiwudam igejdanen n tmacahut ur yufin ara ayen yuħwajen i tudert n yal ass, tudert teseeb-as, ass ad cĉen ass xaťi, yef waya **Bu leytuť** yunag yeġġa defir-s taddart-is d tmeťtuť-is.

Takdidt n tigawin-a tettkemmil deg yeħricen V d VI n wungal, anda lixřas-nni, i d-yessufyen awadem agejdan seg taddart-is, dayen yettwakemel, **Bu leytuť** yuyal d **Ccix Ĥmed**, Ccix n **Tizi n Tfilkut**, nnig lebyi-s.

Sin akkin tedfer-it-id tmeťtuť-is **Taddadact**, imi iwala dayen qaeden lecyal-is iceggae yewwi-tt-id yur-s, tebda tudert tettilhuy-asen, ayen byan ufant s zyada, dacu kan yella-d acu i asen-yeswayen ussan-nsen, d yiwen ugellid ur nessin lhaq, ttagadent akk imezday n wedrar-nni, isem-is **Bu qerru**, imi azal n Ccix yerra-as-d tili yef uzayar-is deg tmeti, aneggaru-a yewwet amek ara yseyli s **Bu leytuť**, ihi yesyamas-d aĉal n tikal.

Ihi iħricen id-iđefren, VII akked VIII sawđen-ney-d tigawin yeđran ger **Bu qerru** d **Ccix Ĥmed**, yal tikelt **Ccix Ĥmed** yettaf-d tıfat i uguren-nni, imi dayen **Bu qerru** yumen dakken ur as-yezmir ara , ihi iruħ yunag si tmurt-nni, yerwel yiwen ur yezri anda yerra, imezday n taddart-nni d wid i as d-yezziin ferħen akk s wanecten, akken i ferħen s tezmart n Ccix nsen.

Yal tikelt ameskar imlay-d dakken **Bu laytuť** yeyleb **Bu qarru** mebyir ma iemmed, ula dayen i d-yedran yid-s seg wasmi yebda abrid-is ur as-yexdim ara akk leħsab, ihi ameskar dima yettara lwelha n imeyri yer nniya n **Bu leytuť** i t-yessufyen deg yir amđiq yer lewsae.

Mi yeyleb Ccix-a **Bu qarru**, imdanen uyalen ttamenen yes-s akter akken illan, isem-is yeffey i wedrar-nni, seg Ccix yuyal d lwali, ttzurunt seg yal tamurt

ad awin lbaraka-s, yef waya yettwabna-as lemḡam s rray n tmeḡut-is **lala Faḡima**.

#### **I-4-iwudam:**

Iwudam deg ungal-a d tussfa tayerfant n tudert n yal ass, deg wayen icudden yer uguren n tmeti taqbaylit s umata deg tallit-nni, yal awadem yesḡa tawuri deg usiweḍ n yizen n umeskar .

Lextyar n yiwudam imugna yella-d s lebyi n umaru akken ad yefk tugna yef tudart tilawt deg tmeti, ihi izzḡet ger yeḡricen agḡay n wassayen, s tudkli d beḡtu, dayan i as-yefkan i yiwudam azal d unamek.

Amyaru yefka-d **Bu leyḡuḡ** d amedya amek ilaq ad tili d tmuyli d lecyal n wergaz laali, akken dayan imel-aḡ-d d akken **Bu leyḡuḡ** ur yesḡi ara leḡsed ney ccer mḡal imezday n Taddart-is deg wayen yerzan tanga n uxeddim ney tussna n umaḡal n yidurar-nni.

**Tadaddact** yas akken wezzilet, ur tufrar ara ḡḡifa-s , tekkes-d amekan-is deg tmeti, d tin i qublen yar tiswiḡin s leḡdaqa d ljaḡd ameqqran, aya ur d-iban ara s wudem usrid, maca lecyal-is txeddem-iten s wergaz-is, d nettat i at-yettwelihen.

Seg waya ad d-naf tigawin n wungal-a ttezzint yef sin n yiwudam-a, ma d yiwudam-nniḍen, azal-nsen icud yer tedianin i yeḡran d iwudam igejdanen, tawuri-nsen tella-d deg uḡiwen ney deg sseba n kra yeḡran yid-sen.

#### **Taggrayt :**

Deg uḡric-a nufa-d talunt n wungal tebḡa yef krad n yeḡricen, tallunt tamselyant, tasnamkant, d tawurant, nerna nemeslay-d yef wakud n tsiwelt d wakud asnimiran, nesleḍ tigawin amek i msebḡant d iḡricen, nekfa awal-ney s webdar n yiwudam.

# **ixef II: Assay gar usentel d Tallunt/Akud**

**Tazwart :**

Deg ixef-a ad nesleḍ assay yellan ger tallunt-adeḡ akked tadwit n tigawin n yiwudam deg ungal, sin akkin ad nemeslay yef waddad n tallunt deg unagal-a deg wayen yerzan tamuylı n yiwudam, dayen ad nebdar tillisa d wassay-is d tallunt.

**II-1- Assay gar wakud d yiwudam deg tallunt :**

Ungal yettezi yef yiwudam d wassay-nsen d wakud d tallunt, anemhaz n tigawin yeglad s ubedel *spatio-temporalité*. Deg ungal lwali n udar nerra lwelha dakken tallunt d tagrest, tejmed, akud ur yettnemhaz ara, ussan i yezrin ttcabin yer wid id-yetedun, ur d-yeli ara umeslay yef wakud .

- **Ullis amenzu « sseba n tmacahut »**

deg uḍris-a amalas yeseqdec udem amezwaru, yebda tira s umeslay yef tekti-s yef ṣellaḥ sin akkin ibda ameslay yef wedrar n lexmis, aya akk ycuḍ yer usentel agejdan n ungal.

Ameskar immel-ay-d melmi i ḍrant tigawin, deg tazwara yemeslay yef amek yebḍa akud akken ad yaweḍ yer Lexmis, ihi akud yella-d s wudem usrid (;asb 244)

**Md :** « *krey-d deg wass n larebea, sbaḥ zik [...], azekka-nni ad krey meqqar imi ara yebdu ssuq [...] tamedit ad siwḍey. »*

Akud yebda yfetti ger tigawin, ur d-ittban ara s wudem usrid, yemmel-ay-d dakken tigawin ḍrant-d lıwahi uzizwu, ameskar yefka azal i weglam d talsa n wayen yeḍran yides d wayen yettwali, maca yga assay gar tedwit n tigawin d wakud melmi i ḍrant.

Mi yewweḍ yer uyelluy n yiṭij yer yiwet n taddart, akud yerked, isehtar i d-iḍfren ttwasqedcen i weglam akk n taddart-nni, imezday-is, lemḡam n Ccix-is ameqran **Ccix Ḥmed Weeli**, akked zerda i as-xedmen.

Mi yekfa aglam, ibda ameslay yef sliman d wamek i t-yemmuger, yebder-d adiwenni yellan gar-asen, din i yfuk uḍris amezwaru, yefka awal i sliman ad ykimmel ameslay, maca deg tagara n ungal lan kra isehtar i yezdin yer weḥric-a amenzu.

Ugur n umskar deg ungal-a, d cek mḡal ṣellaḥ-nsen, imezday learc akk ttamenen-yesen , yaṣ akken ur zrin anwiten, ney amek tga tudert-nsen, yal adrum yesea lemḡam-is .

Ƴas akken ameskar yeſea cek, maca ur isawed ara ad yentaq, imi akken i d-yufa imezwura, ulac win yettqeliben deg mezruy Ƴef tidet, ttmuqulen akk Ƴer sdat, yeffey seg taddart-is ad yisin tamnađt nayed, maca deg ubrid-is, yufa tiririt Ƴef ustaqsi-s ur yebni fel-as.

Deg tyuri n isehtar imenza, nesawed nefhem dakken tallunt tettzerir Ƴef tudert n yiwudam d tmuyli-nsen, ansayen-nsen icud Ƴer tudert n udrum, tallunt d adrum-nni d wayen i as-d-yezziin, taƳawsa tamanzut i d-yemmalen aya d ziyara n lemqam-nni, d lweeda i as-xedmen, taƳawsa tis snat d tamuyli i ycerken imezday, tban-d deg meslay yellan ger umeskar d sliman .

Akken dayen nerra lwelha dakken lebsa n waraw n Ccix, imrabden, akken i as-sawalen deg unagl, ttlusun iselsa mxalafen Ƴef at taddart-nsen, imi ur ttilin ara dina, Ƴyen berra i ydurar-nni, seg aya ihi nufa-d tallunt tettzerir Ƴef sira n yiwudam d udem nsen s umata.

• **Ullis wis sin « tamacahut » :**

Deg taddart tamenzut **Tagemutt At Mussa**, di tazwara igelmed tudar n yiwudam, imezday n **Tgemutt At Mussa**, Ƴefka azal i tudert n **Bu laytuđ** imi d udem agejdan, ihi deg uħric amenzu ad naf ulac abeddel n umezruy, akud yerked,dayen i nera lwelha deg tefyar-a( asb:163):

**Md:** « ...Lħasun, ula i ixdem bnadem : Ƴas d læbd am læibad, xas yeſea ul am netta am medden, yettay lħal ifut wi ifuten : Bu Leytuđ, isem-is Bu Leytuđ alama d asmi ara yemmet .»

ulac abedel n umezruy imi isem n Bu qerru ad iqim d win akken yebyu yezri wakud, Ƴas ilħa wakud deg yiwet n tallunt azal n unegaru-ya ur ibeddel ara.

Tasređt deg wengal-a tettzerir Ƴef wakud, imi anegaru-ya icud Ƴar lawan n tzalit, ass n yimezday ibeddu Ƴer lefjar, yettfakka mi iyreb yitij, tigawin ttmesdarent deg lawan n tzalit, aya yban-d s waƳas deg uħric wis sin, deg taddart n *Tizi n Tfilkut*,, anda *Bu leytuđ* yemsefham netta d **Tadaddact** ad yinig, ihi bdan ass-nsen tasebħit , **Tadaddact** tettheyyi aewin ara yawi, netta yeffey uqbal ad yali was. ihi akud yesruh azal-is, imi ulac ameslay alqayan fell-as, arnu Ƴer waya ur iħus ara yes umalas, tanfalit i d yemalen aya deg ungal (asb:169):

« ...yerna ieedda-asen-d i ydurar-ni i as-yettcabi  
Rebbi d lqarn n dunit. »

Akken i d-nena deg **Tizi n tfilkut** ula d akud irked, di tazwara yellad umaslay yef iderma-s, ygelmed adar-nni, yeḥkad kra amezruy , maca tanfaliyin yeseqdec umeskar akken ad yesken akud ur seint ara tazmert tamaqrant, ulac acu i d-skunayent ala akud yezrin, gar-aset: (*asmi i tebda fel-asen dunit, yiwenas*), Ula d tigawin yeḍran yid-s akked **Bu qaru** , ḍrant seg yaluy n yiṭij almi d tafrara-s.

deg ungal-a nufa-d imezday fkan azal d ameqran i neya d wayen ttammen, le3wayed yur-sen i dkulec, cix n tadart yur-s i yettuyal wawal, d wi yasean lhiba, rnu yer waya limin yur-sen am lmus yef tmeḡreṭ, aya carkant akk laqbayal, ihi tallunt dayan i carken medden ama di laewayad ama d tarayt n tudert, aya yband deg uḍris, imi ula d **Bu laytuṭ** xas d aegun, ur yasin kra di dunit-is, d niya kan, maca imi as-dmeslayen yaf limin, yef cix n tadart izra d acu i d-anamek n wanacten. (asb:186)

**md:** « *s akin, yheku-yas di tmezwarut almi d taneggarut. Akken yessen akk lecyal niḍen Bu laytuṭ i yessen ula d lemehda s Rebbi d acu teswa. Day netta, akken d imi i yaz-d ifuk lamin tamacahut, yettay-it lḥal yefhem, yewwi-d s lexbar, yeḗra lḥasun, maci d akellaḥ* »

**Bu laytuṭ** am netta am imezday n tudrin, tezerir fel-asen tallunt, yef tnefsit-nseñ, dayan i t-yejan ad yinig ad yaḡ awal i tmaṭut-is **Tadadact**, deg tadart-is anda i dilul yettwaḥqar, yettwaefes seg asmi i dilul, ula d isem-is yettwamḥa, yefey ad inadi yef ayen it-yexusen lemqadra d weyrum, dayan i t-yejan ad yisin ayen ur yezri yella, iberdan d yidurar akked tudrin, deg tazwara inwa dunit tattfaka anda habsent walnis, yer wedrar, maca yufa-d dakken maci ala tadart-is i yellan. yer lefjar, imiren i tyufa umyar yeḍlaq deg ljamæ, assen i tbda tettbedil fel-as dunit, yufad imanis dayan ur af-yebni, yuḡal d **Cix ḥmed weeli**, ula d imezday n tadart-nni izerer fel-asen, imi tuyal tettwasen, tersed lhna yur-sen.

Dagi i d-tban tazrart n tesreḡt yef yiwudam, imi tigawin ḍarunt-d si lawan n tḗalit yer wayeḡ, anda ttmlilen At n tadart di ljamæ, , abedel n tallunt ilmend n wakud yefka-yas tudert tamaynut, azayar amaynut, i **Bu laytuṭ** ,cix s lmaktub, akken i d-yenna umeskar.

## II-2-Tallunt d tusligt deg « lwali n wedrar » :

Awal *uslig* deg tsekla yesɛa atas n talyiwin , yesenfaly-d tiyersi ger usentel d umaḍal-is, tanagit-is d idles-is, aya anamek-is tilin n snat n tmuyliwin yef yiwet n tallunt. Dayen i nufa deg ungal-ney Lwali n wedar, seg tyuri n ungal, nufa-d dakken benu n tallunt deg-s yeglad s wassay uslig si tazwara n tigawin almi d tagara.

Deg wengal-a neksed tilunin i d-yebanen d tuslugin deg wayen yerzan akud anda udmawen snarnayen snat n tmuyliwin yemgaraden n yiwet n tallunt, yal tamuyli teskunay-d amek i ttwalin Dunit. Aya yettzerir yef tedwit tulsant n yiwudam, dayen yef lextyar nsen i d-yeskunayen tayara n wallay-nsen.

Deg **Tagemut n At mussa**, anada i d-ilul **Bu laytuḥ** , nera lwelha dakken anegaru-ya yesɛa snat n tmuyliwin yef tallunt-a, tamanzut talunt tayemat, imi deg-s i d-lullen imawlan-is, netta d At n tadart am wid yezdin yiwen wexam, ur yezmir ara ad yek nig n wansayen nsen, d tallunt i d yeskunayed tamagit-ines. aya dayen yhazen ula d tameḥut-is **tadaddact**.

Maca deg ljiha niḍen, ur ḥussen ara s laman, am wid yettwaxenqen, imi argaz yettwaḥqar di tadart, ur sefkin ara azal, deg asmi yella mezi yettwaɛayar, ula d isem-is akken i dyenna umeskar yettwakes-as, niqal imawlan-is seman-as **Ḥmed**, argaz d tmeḥut-is xusen deg tadart. (asb:158)

**Md:** « *yettwaḥqar,yettwargem,yettwet* »

asmi yebya ad yetleb lḥaq-is byan ad tɛezlen, ihi yef aya ur ufin ara iman-nsen, ladya **Tadaddact** imi d netta yettdebiren yef urgaz-is, tallunt d tin yḥbesen tileli-nsen, teraten yer defir, dayen i ten-yejjan ad gren tikti n unagi, akken ad inadi anda yemag d argaz am netta am wiyad, ad yezgar tallast yer tallunt tamayanut, *aeraben*, imi ahat din ara yaf iman-is.

Seg waya **Tagemut At Mussa**, d tagenset n tallunt n tamagit, n twacult, maca dayen d tagenset n tallunt n umbiwele, awadem agejdan yesnarnay snat n tmuyliwin yef yiwet n tallunt, aya ycuḍ yer wadad n tnefsit-is akked tafrit-is. (asb:159)

**Md:** « *Ladya, netta deg wul-is, lemmer yettaf, d akken kan d leaqel , d argaz am am yergazen ara tettwalin dayen meden* »

Deg **Tizi n Tfilkut** dayen niḍen, din yeḥbes **Bu leytuḥ** amecwar-is, tazwara yekukra imi ur yessin ḥed, dayen ayen yeac deg ubrid-is maci drus,cahment, deg tadart-a yettunaḥsab d abarani, tagi i d tikti tamanzut, awal aberani ymaled atas n tyawsiwin, anamek-is meqar yer leqbayel, dayen i ay-dyemal ungal-a, yal tadart amek i tettqabal amsebrid-a, llan wid yattkukren, lan

wid yettugaden yef lħerma nsen, ihi tedun fel-as, lan wiyad ur sein dacu ara kukren deg-s imi zran maci d win ara yeqimen din, ihi yetteħnin-d wul fel-as, ttaken-as kra lqut.

Akken i d-nena, imi yefay i tadart-is dayen yuđal d aberani ( asb:179)

**Md:** « *Ussan-nni kan imezwura i yef yewed yer wanda ara yettusema d aberanni\_maħsub di tgemmut kan akin\_ yebda yettara-d s lexbar... »*

Ihi yufa-d dakken imdanen temmgiriden di learc yer wayed, ama deg wayen yerzan ansayan, ama deg wayen yerzan lexliqa akken i d-yenna umeskar, ahat dayen i t-yejan ad yli d aberani (asb:181)

**Md:** « *ala ! ur t nessin ara leemer yak di tmurt-agi, Wellah ar d aberrani, yerna s tidett »*

Seg tama niđen, tamurt-a tabaranit, tefkayas dacu yebya, ayen i yef yettnadi yuf-at, ahat aktar wayen i yeđmae , yufa iman-is, tallunt-a tamaynut tefkayas-d tagnit ad iεac ayen ur yufi ara yer At tadart-is, yettwaqadar, ger umecħuħ d umeqran, yuđal d cix ħmed weeli, yewded was yuđal d lawliya i ttzurun imdanen, yufa iman-is, iεejbas lħal, tartah tnafsit-is ( asb: 195)

**Md:** « *s-akin, dayen, cix ħmed weeli, cix n tadaart n tizi n tfilku, yuy amekan, yerša,yetraħa, yerna ur yettwahdar fel-as ala wayen yelhan »*

Maca si tama, nufa-d dakken ula imi yattwaħsab d cix d lwali, imi sebnan taqubat, liħala n ines tamanzut ur tyulef ara s waħas tis snta, yeqim yattwahaz d ameħbus, ur sefkan ara tagnit ad imeslay akken i yebya, ad yeseqsi yef dunit imi ala sdaxel n tqubat i yettyima, ur yezi s kra ias-dyezın, zik xas akken yattwaħqar maca yettefay, ytedu, ihi tallunt tuyalas d lħabs deg-s tileli tettwakes-as si ljiha n tudert, yufa tilleli ala di tama n lahna I as fkan, ulac win as-yettruzun aqeruy-is, yeca yeswa, yelsa akken iwata, yela d agellil s tidet, yuđal yesea cci aktar n yak imezday. (asb:232)

**Md:** « *D cix ħmed weeli-nni, d cix-nsen s yiman-is i yazen-d yessufyen elkarħa yer crae anegaru, yef lbatel seddan fell-as, d d lbie i tuyen ur as-yehwi, akken ara ttgalan yes, d lehqara i t-ħeqren akter n weqjun, almi yeqim weħdes ».*

Seg waya nufa-d dakken tallunt deg tizi n tfilkut d tagensent seg tama n lyerba, d tabaranit, n umgired,d tallunt n undal, seg tama nayed d tagansent n tilleli d raħa d seaya.



### II-3- tilissa akked tallunt:

Ameskar ur d-ibdir ara awal n tilisa deg ungal-is, maca lant tanfaliyin i t-id-yeskunayen, inig d tanfalit idyemalen-aya, imi anemek-is d abedel n talunt , (asb:166)

**Md:** « *Ih ad tefyed, ad ad truħeđ atnadid yef yiman-ik, ad tinigeđ »*

Tilissa deg ungal temalay-d snat tallunin yemgaraden, tamanzut tilisa yfarqen ger laqbayel yakan s timad-nsen, tayed d tin yħazen talunt n laqbayel d tin waeraben.

Tamenzut tilisa yfarqen leqbayel, dagi nezmar ad nin dayen yellan ger wedrar d wayeđ, yal adrum d wayeđ, yal tadart d tayed, tigi akk malent-d dakken tallunt temxalaf, xas akken yiwet n tutlayt, tamagit d yiwet, maca ansayen ney tarayt n tudert ur teđdil ara, imi yal yiwen ytedu elahsab wayen i as-dyezín, ayen i ađ-dyemalen aya imi deg udris ( asb:179)

**Md:** « *Deg wassen, adrar i wumi i-yđall ad t-id-yemagger wayeđ, yaf-it am gma-s kkes-it ffer-it, ...Dacu kan, yerra-d s lexber aziy ar ttemxilifen i leibad di læerc yer wayeđ,almi ula di tadart kan yer tayed, ama di lexliqa, ama di tħiea, ama di tmusni, ama di leqwanen d leewayeđ »*

Ahat d amgired-nni i as-yefkan tagnit i udem agejdan ad yaf talwit, maca lant tyawsiwin i ten-icerken, tuget deg s wayen ttammen, akked nnif -nsen, yela ayen id-yemalen aya seg tyuri n isbtar n ungal( asb:175):

**Md:** « *lissas yak amezwaru, ney ađar ak n tħiea d wul n weqbayli d nnif. D nnif i yef i ybed, i yef i leħu,i siyeac, alama d asmi ara yemet. D nnif i dtamusni-s, i d lefhama-s, i d leqraya-s; i yas-yemmalen iberdan...ur yesei ara nif, yettwaezel, yettwaħqar, yettwargem. »*

Ihi tillisa yellan ger temnađin n leqbayel ttwaħesbent d ttalunt n tudert tamaynut, d talunt yettaken tagnit i umdan ad yenser seg wemrar i t-iqnen seg tmurt-is tamanzut, anda i d-ylul imi d abedel n teswiet i yettnadi.

Akken i d-nena tilisa tis snat deg ungal-a d tin yellan ger leqbayel d waeraben, aeraben anda lan ? d asteqsi amanzu n **Bu leytuđ** i **tdaddact**, tayed ula d nettat akken i as-d-erra ur tesei ara tiriri, imi tallunt-a , imezday selen-yes maca ur zrin anda tella ney amek tega . tena-yas ( asb:168)

**Md:** « *Aeraben? Ney am nekk am kec, selley kan yis-sen* »

Seg waya nezmar ad nin dakken tilisa-ya d ttalunt taraklant i d yesemyigiren sin n imadalen. Amawdem agejdan deg ungal-a , *ħmed* yebna tiki tamsulest yef umađal n waeraben, ttalunt d tamaynut txulef tudert-is, d dunit-is, mxalafan deg tutlayt , ansayen, akked tarayt n tudert, ayen i dyemalen aya deg ungal d tanfalit-a (asb:179)

**Md:** « *ur yeli deg-sent waerab wala taerabt* ».

yer **Bu laytuđ** tilissa-ya am tlissa ger tudrin n leqbayel, imi iswi-ines ad ieedi seg wadađ yer wayeđ, xas akken ur as-d-tban ara tugna akken iwata yef tmurt-a maca ixtar ad yinig, ad yissin, ad yemag d argaz akken iwata, aeedi seg tilisa-ya yer tama niđen, yebya ad tileli seg tuder n At tadart-is ama dayen yerzan leqwane-is ney tarayt n tuder nsen d wayen ttammen, awid kan ad yaf fayen yattqalib wa ad yawed yer yeswi-s agejadan. ( asb :166 ;167)

**Md:** « *Ruħ attinigeđ yef yiman-ik, ruħ ffey di tmut-agi, tnađiđ-d anda ara temlileđ d sae-ik..., dwa-s d rwaħ...ma tettwaħeqređ dagi, anda niđen tzemređ ad tessised akken i d-ssasayen watmaten-ik...bedel tamurt ad trebheđ* ».

Aya ur ihaz ara ala **Bu laytuđ**, imi yal yiwen ma yebya ad t-bedel fel-as tagnit leqrar-is d anigi , dayen yħuzan akk leqbayel akk imdanen akken tebyu tili tamagit-nsen ney seba n điq-nsen, abedel anamek-is tufya seg tmurt-nsen ur as-nifkan ara tagnit ad ilin akken byan, s wařas ayen i aten-yttajan ttinigin d ayrum, imi akken i d-yenna umeskar, seān nif ulamek ara ad ržen ney ad řelben wiyad, maci d yiwen wass, sbar yesea tilisa. Maca maci ala car i yettajan amdan ad igzem tilissa, ula d azayar, amedya d *Bu qaru* i ybedlen tamurt imi dayen truħas lhiba yesea, sedaw n ufus n **cix Ĥmed weřli** .

Seg waya xas akken tilisa am taguyt ur tban-ara i umdan akken i wata anda ara d-yili ma yeeda-yas maca d tallunt n uedi seg tegnit yer tayed, seg yumu yer tleli, ahāt seg tamagit yer tayed , seg tutlayt yer tayed , seg tmurt yer tayed.

### **Taggrayt :**

Deg ixef-a nufa-d azamul n wakud yettzeriri yef tigawin, dayen nemled amek tella tgensent n ttalunt akken tella-d d tusligt, yer tagara nemeslay-d yef wazal n tlissa deg tuder n yiwudam.

# **Ixef III: Inig d takdidit tulsant**

**Tazwart:**

deg ixef-a wiskrad, ad nemsley s umata yef yinig, di tazwara ameslay ad yili yef inig amenzu, sin akin ad nemeslay yef umussu deg ungal d wassay-is akked tallunt-akud, arnu yer waya ad nesleḍ awadem agejdan.

**III-1-Inig amezwaru:**

Yettili-d ussudes n yinig ilmend n umenzay i d-yettawin tayawsa d zyada i uwadem i t-iaacen, yettak-as tagnit ad isnerni tamusni-s, akked ad yemhel afran deg tagnatin timaynutin fel-as, akken dayen i yesea tawuri deg temhazt n tefrit-ines akken i d-yella deg leqdic n *Julio ZÁRATE* (l'Université Paul ValéryMontpellier 3, 2014 ):

« *yettg tamusni d welmad ilmend n termit n ubrid ; deg unamek-a, yal inig yezmar ad yettunaḥsab d amezwaru ...tarmit n usikel tezmer ad tawi yer temhazt ney yer tillawt i yettwanadin* »<sup>4</sup>.

- **Ullis amenzu « sseba n tmacahut »**

Ameskar ibda inig-is iman-is, iswi-s ad yaweḍ yer taddart **Lexmis** akken ad tt-yisin, ibda tikli yef uḍar, mi y3edda kra wakud iban-as-d yiwen wedrar yemren d lyaci, s lmeawna n umeksa i saweḍ yefhem dacu yellan, taddart-nni d **Tizi n Tfilkut** nejmaen deg-s imdanen i ziyara lemḡam ameqran yellan din. Deg taddart-a yemlal **Sliman** , wina i as-d-yefkan tiririt yef ustaqsi-s deg temsalt yerzan sselah.

Ameskar mi yekcem taddart yewhem, imi atas tyawsiwin i yufa d timaynutin ; (asb 144)

**Md** : « [...] *ayen i ttwaliy assen ur as-cfiy ara zriy-t di dunnnit-iw.*»

Tayawsa tamanzut d anejmae n yemdanen, ibaraniyen d At taddart ulac ayen ten-ifarqen, cna n tlawin, lemḡam ameqran, dayen niḍen, lebni yxulef lemḡamat yessen ama s bera am sdaxel.

Yef aya inig d allal i as-d-yefkan tagnit igra tiyawsiwin timaynutin, deg wayen yucuden yer wansayen n imezday n yidurar i tiqerben, maci si tama n tudert s umata maca si tama n tesreḍt akked azal i fkan i swayen ttannen.

Aḍris-a yeglad s tgensest n tallunt n umyiger, di tazwara ameskar yemugrer ameksa, d aqcic amezyan ifka-yas-d tirit yef isteḡsiyen-is, isfahmas-d acu yellan, sin akin imuger **Sliman** mi yekcem yer taddart, anegaru-ya yemmel-as-d ixef n tidet i yella yebya ad yisin.

<sup>4</sup> « Implique l'exploration et l'apprentissage à travers l'expérience de la route ; dans ce sens-là, tout voyage peut être considéré comme initiatique. [...]L'expérience du voyage peut conduire à une révélation ou à une vérité qui peut être recherchée... »

Tidet-a teqleb lecyal deg walay n umeskar, di tama teswahmit, di tama niđen teldi-yas-d tagnit i wefham n wařas n temsal, cek yettezin deg walay-is yegma, ahat isaweđ yettwaqnae aktar imi tilawt-nni dayan ur nqebel laeqel, niya n yemdanen tesyefliten, amek qaren yeylid ucenbir yef allen.

• **Ullis wis sin « tamacahut »**

**Bu leyřuř** yeffey seg tmurt-is yettnadi yef tmurt n waeraben, anda i yezmar ad ixdem leqrar i laemer-is, anegaru-ya yebda inig-is seg aedi deg wedarar yer wayeđ, seg tadart yer tayeđ, almi yewweđ yer **Tizi n Tfilkut** taddart tanegarut i yekcem, dina yesaweđ yer wayen yella yettnadi.

Deg mi yeffey i tadart-ines, yebda yettfiqi, yufa-d dakken dunit maci akken i as-yenwa, tillisa ur teħbis ara anda ttwalint walen-is, azgar n yidur-nni sakin-d alleq-is i yellan yeřes, di tazwara ur yezri ara s wayen i as-dyezine imi werjin yera ađar-is berra i wedrar n *Tagemut at mussa* .

**Md :** « ...imi kan leemer yeffiy ula di taddart-nsen kan yer berra, ...ma tenid-as anwa i d-lqern n dunit ? ad ak-d-yini kan : d adrar-nni i deg d-icereq yiřij akk d win i yer iyelli »

Seg waya nezmer ad nefhem dakken ur yeře ara tikti mađi yef dunit amek tega, ney anda lant tliessa, inig i as-yefKan tagnit yessen tudar, yezra dunit amek tettwabna, xas akken ur yewiđ ara yer waeraben, maca yufa-d amaynut deg webrid-is, tudar d lexlawi yettcabin ger-asen, maca imdanen-nsen ttemgiriden akken i d-nena deg sebtar yezrin.

Tilissa-ya gar yidurar nezmar ad nini d ttalunt n tiffin d tegrut, akked umagar, imi **Bu leyřuř** deg ubrid-is yemugre-d ařas n imezday, i as d-ixedmen cama dayan i at-yejan yegan deg lexlawi, yal tadart ara yekcem ad tedru yides twayit, tadyant tanegarut imi i d-yuki deg ljamae n tadart n **Tizi n Tfilkut** . Dina yemuger di tazwara amyer **Lħusin** i yessawlen i At n taddart, sin akin wid yellan d seba n ubedel n tudert-is d krađ n iwudam, **Lħaj emer** lamin n taddart, d win i d seba n uzayar-is amaynut, ma d wiyad d sin imrabden **Si Qassi** akked **Si Belqasem** d wigi i t-iawnen lemden-as amek ara yili d cix n tadart. Ihi amyagar-agi yzerer yef tedwit-ines. (asb:195)

**Md :** « sakin dayan, Cix ħmed Weeli, cix n taddart n Tizi n Tfilkut, yuy amekan, yerša, yetraħa »

Tagrut n iferdisen-a imaynuten, ama tudrin, ama d iderma , ney tudert n yemdanen, teawen awadem-ney ad yaweđ yer yeswis, yumen s wayen i as-tena tmeřut-is **Taddadact** , yefyit cek imi di tazwara yekukra, yuřal dayan yethena. Yewweđ yer yeswi-s. (asb:195)

**Md :** « *Ihi, tili, nniqal yebda si tmezwarut Bu leyṭuṭ igerrez, ijemmeḥ cwiṭ cwiṭ ; yessalay axxam-is, ur yettu ara asmi i d-yeffey di tgemut ad ying yer waḥaben, ad yessis ayrum-is. Ladya ladya, ur yezmir ara ad yettu tin akken i as-d-yemlen abrid i t-yessawḍen yer wakken yebbed : si tmezwarut i d-yettmektay Faṭima »*

Ambiwel n tallunt, i d-yga inig, yefka azal amaynut i wakud, imi di tuddar, tudert d yiwet, akud akken i d-nena yerked, usan yezrin ttcabin i wiyad, tudrin i-d-yemmuger di webri-s win-as-d amaynut, akud deg tallunin-a yefka tagnit i temhazt n tedwit n tigawin, ungal yuṭal d akdid.

### **III-2-Amussu tallunt-akud akked takdidt tulsant:**

Anamek- n tallunt-akud deg tayult n tsekla, d talit akked adeg anda i yḍerru walus, amezruy n ungal yettili deg wakud, mayela d tigawin n uqlam ttilint deg tallunt. Tallunt anda i-d-ḍerunt tigawin tezmar ad tili ḍeyiqet ney wessiḗet.

Amussu deg tanfalit n tsekla, yesenfalyed tarmit n uwadem i d-yuḡew mi yesuter tusna akked mi yebḗed yef yiman-is . seg waya amussu ittzerir yef tasilegt n tugna n uwadem, tamhazt n tidmi-s akked tnefsit-is, i d-ixedmen deg-s amdan yxulfen wiyad.

Deg leqdic i nextar d amud, ticreḍt n umussu tban-d deg yinig, awadem agejdan yenfa tadart-is **Tagemut** yer **Tizi n Tfilkut**. Akkud d tallunt taseklant kecmen deg umussu akken ad gen takdidt tulsant i ungal.

Abedel n tsekta yeglad s leqdic yqerben yer tilawt, akked tigawin i yemsedfaren. Awadem yettezdi d idagen imaynuten ur yessin, sin akkin ibda ysehu tamḥeqranit-is.

Amussu agejdan n ungal, yesḗa assay d tallunt, yettzerir yef tigawin n ungal, akked wakud. Tillunin-a yettembiwilen seant asay d temhazt n tusna n uwadem. Yesenfaly-d tarmit n ungaru-ya.

### III-3-Bu leytuđ awadem agejdan:

**Bu leytuđ** nezmar ad nini d wadem *liminaire* , anamek n wawal-a yemmal-d aedi n uwadem yef krađ n tferkiwin, tamnzut awadem ad yeffey seg wegraw anda yettedir, tis snat ad ibdu ad isruħuy ađayar-is amenzu, tis krađ ad yuđal yer tmeti-s s uđayar amaynut.

Awadem-ney, maci d win iqefzen, deg taddart-is yettwaħqar, ur sefkin ara tagnit ad yili d argaz am wiyad, aya i d-sebba i at-yeđđan ad iffeý ad yinig,.

Ihi **Bu leytuđ** ibda inig-ines deg wadad amezwaru akken ad ihuf yef tallunt tabaranit i d-yellan nig tliša. Ibda deg tafarkit n beđtu , iđđa tadart-is tanaslit, ansayen-nsen, tarayt n tudert-nsen, iwit webrid yer **Tizi n Tfilkut** anda yettunaħsab di tazwara d aberani .sin akin yuđal yesea ađayar d amaynut, maca ur yuđal ara yer taddart-is d nutni i d-iruħen anda yella mbaed lmut-is netta d tmetut-is **Fađima** neý tin i qarren taddadact .

Ayen i ay-yerzan nekni deg tezrawt-ney , d tallunt i yefkan tagnit i uwadem ad ibedel lihala-s , ad yedi deg waddad imeti amazdar yer wayeđ d imiseę. Ayen i ay-dyemlen aya deg ungal, d tigawin yeđran d **Bu leytuđ** akken isaweđ yuđal d lwali n wedrar, di tazwara imi yela d Ccix deg tama ibda yesruħay tamħaqran-it nni i yeac deg tmeti-s tamenzut, maca di tayeđ ilaq ad ibarhen dakken ađayar i as-fkan yukla-it, ayen i at-eawnen deg waya d tigawin yeđran yid-s d **Bu qerru**.

Mi yeqeed imanis, mi as d-teđra tedyant tamanzut d **Bu Qerru**, yewi-d yur-s **taddadct**, tagi dayen i t-ieawnen ađas akken ad yaweđ d lwali, tadyant tis snat i as-d-yeđran d nettat i as-ifkan afus n lmeawna, sin akkin thebsit deg uxxam, neý ad nini deg tqubet i as-tebna, d nettat i yuđalen d aqerru, thudrit, thuder tiferka-s imi d asmi temut.

### Taggrayt :

Deg ixef-a nufa-d inig is3a tawuri deg wayen yerzan tudert n iwudam, nemled amek yettzerir umusu yef tigawin, akken dayen nemeslay-d yef uwadem agejdan i yellan d awdem *liminaire* .

# Taggrayt tamtut



### Taggrayt tamtut

Tazwart-a d tasleđt n tallunt deg ungal « lwali n udrar », iswi-ney d ađfar n tigawin deg tallunt yettembiwilen, akken ad nessiwed ad nwali amek tallunt tettzerir yef tigawin akked yef temhazt n umecwar ulsan n yiwudam.

yef waya nextar tizri n uzyan arakalan i izerwen assay gar tallunt d yiwudam, ihi nesleđ akud d tallunt sin akkin, nezrew-iten s tyuri tarakalant, tasniremt n tallunt deg ungal-a tebna-ay-d tiririt yef usteqsi-nney agejdan.

Deg leqdic-a nemeslay-d yef tmidrant n tallunt tungalant akken ad nessiwed ad nefrez tarrayt i teddes deg ungal. Akken dayen nesseqdec tizri tarakalant deg uđris n Beleid At eli i wakken ad nesleđ assay i yeqnen tallunt-akud akked yiwudam.

Ihi igemmađ i yer nessawed deg waya nufa-d di tazwara d akken tallunt tungalant tesa azal am yiferdisen-nniđen deg ungal, d tagejdant deg ufares n unamek, rnu yer waya d aferdis deg lebni n uđris aseklan, dayen nezra d akken tallunt tettzerir yef umecwar ulsan n yiwudam ula yef tnefsit-nsen, nufa-d assayen ger tallunt-akud d yiwudam n ungal. S waya nessawed nerra-d yef usteqsi agejdan ;imi tallunt-akud tressa deg tmental n tigawin n yiwudam.

Ter taggara ad d-nini d akken leqdic-a d tawurt kan i tezri-a, imi atas iberdan i tesa nekni neđfer ala yiwen, mazal atas n tyawsiwin ur nessawed ara yur-sent, ur nesliđ ara akk iferdisen n tezri-a nessaram ad ten-gen wiyad yer sdat.

# **Amawal**

## Amawal

awal s tmaziyt	Agdazal-is s tafransist	Aybalu	Asebtar
adlag	décor	A.Tamaziyt tatrart	82
Afares	Production	A.Tamaziyt tatrart	116
Akat	Mesure	A.Tamaziyt tatrart	106
Akatar	Cadre	A.Tamaziyt tatrart	75
Amegi	Acteur	A.Tamaziyt tatrart	67
Amizzwer	Ordre	A.Tamaziyt tatrart	111
Alsan	humain	A.Tamaziyt tatrart	99
Asalag	Musé	A.Tamaziyt tatrart	107
Asragen	Heures	A.Tamaziyt tatrart	99
amegzu	inélégant	A.Tamaziyt tatrart	102
akat	mesure	A.Tamaziyt tatrart	14
Tferiyt	Fictionnel	Salhi	113
takdidt	dynamique	-	-
Imugna	Ordinaire	A.Tamaziyt tatrart	111
Ittegel	Abstiendra	A.Tamaziyt tatrart	66
imugna	Ordinaires	A.Tamaziyt tatrart	16
Tadlegt	Décor	A.Tamaziyt tatrart	82
Tafesna	Degré	A.Tamaziyt tatrart	83
Tagrut	Découverte	A.Tamaziyt tatrart	82
Tbeliyt	Sédimentation	Dallet	221
Tanzagt	Duré	A.Tamaziyt tatrart	86

## Amawal

---

Taseqlebt	Ironie	Salhi	114
tusfa	extraction	A.Tamaziyt tatrart	61
tanga	Matière	A.Tamaziyt tatrart	55
tawremt	articulation	A.Tamaziyt tatrart	57
tamsuka	structure	A.Tamaziyt tatrart	55
tusnakt	mathématique	A.Tamaziyt tatrart	106
umenzay	principe	A.Tamaziyt tatrart	115

# Umuy n yedlisen

## Umuy n yedlisen

### Amud

Belaïd ait ali, *Lwali n udar*, Editions Tira, 2011.

### Idlisen

BACHELARD Gaston, Poétique de l'espace, Paris, P.U.F., 1957

BAKHTINE Mikhaïl, Esthétique et théorie du roman, Gallimard, 1978.

MOURA Jean-marc, L'Europe littéraire et l'ailleurs, Paris: P.U.F, 1998.

WESTPHAL Bertrand, La géocritique. Réel, fiction, espace, Paris, Minuit, 2007.

ZARATE Julio, Représentation et dynamique de l'espace du voyage de l'ironie dans trois romans de Roberto Bolaño, Guillermo Fadenelli et Jaun villoro, l'université Paul Valéry-Montpellier, 3, 2014.

### Isegzawalen d yimawalen

Amawal n tmaziyt tatrât, 3<sup>e</sup> édition, 1990.

Dallet, J-M. dictionnaire français-kabyle, Selaïf, Paris.

Salhi, M. A. Asegzawal amezzyan n tsekla - Petit dictionnaire de littérature, Edition. L'Odyssée, 2012.

### Imagraden

BOURNEUF Roland, « L'organisation de l'espace dans le roman », Études littéraires, vol. 3, n° 1, 1970.

BOURNEUF Roland, « L'empire des signes », Paris: Flammarion, coll. Champs, 1970.

COLLOT Michelle, « Pour une géographie littéraire... » Carnets : revue électronique d'études françaises. IIe série, n° 3, 2015.

DOUDET caroline, « Géocritique : théorie, méthodologie, pratique » . Acta Fabula, Mai 2008.

GRASSIN Jean-marie, « Pour une science des espaces littéraires », dans Bertrand Westphal, La géocritique. Réel, fiction, espace, Paris, Minuit, 2007.

WESTPHAL, Bertrand, « Pour une approche géocritique des textes – Esquisse » , SFLGC (Vox Poetica), 30 septembre 2005

WESTPHAL Bertrand, La Géocritique. Réel, fiction, espace, Paris, Éditions de Minuit, coll. « Paradoxe », 2007.

WHITHE Kenneth, « Lettre au Centre International de Recherches et Études Transdisciplinaires », Bulletin Interactif du Centre International de Recherches et Études transdisciplinaires, n° 2 - Juin 1994.

### **Tizrawin**

ANDREÏ Makine,(2011),*géopoétique d'un écrivain mineur*,Thèse de doctorat, dirigé par Timea Gyimesi.

KARED Célia,(2016),*La dimension spatiale et sa relation avec le personnage dans « La désirante de Malika MOKEDDEM »*, mémoire de master .

ZIANE Lydia, (2017),*pour une lecture géocritique de 2084 ; la fin du monde de Boualem Sansal*,, mémoire de maste





## Agzul

Tazrawt-nney tewid yef usentel « tasleđt n tallunt deg wungal n **lwali n udrar** s tezri n uzyan arakalan ». Aseqsi agejdan yellad yaf wazal n tallunt\akud deg umhaz n umecwar ulsan n uwadem.. Deg uđric amezwaru nemeslay-d yef azyan arakalan ilmend n tizri n **Bertrand Westphal** , deg ađric wis sin , negga tasleđt i wungal ilmend n wayen i d-nemeslay deg tezri . i wakken ad nemel assay yellan ger wungal d tallunt .

موضوع هذا البحث هو التحليل الجغرافي لرواية **ولي الجبل**، الإشكالية تتمحور حول أهمية الفضاء و الوقت أثناء تطور المسيرة الروائية للشخصيات. الجزء الأول يتمحور حول نظرية التحليل الجغرافي للأدب من الوجهة النظرية للباحث **برت راند واستفل**، أما الجزء الثاني فهو تحليل للرواية بإتباع نظرية التحلل الجغرافي للأدب وذلك بهدف إيجاد العلاقة بين الفضاء و الرواية .

Cette recherche intitulée « l'analyse de l'espace dans le roman **le saint de la montagne lwali n udrar** selon la géocritique », la problématique s'agit de l'importance de l'espace-temps dans l'évolution du parcours narratif des personnages. Le premier chapitre consiste sur la géocritique autant que théorie selon **Bertrand Westphal**, ensuite le deuxième chapitre c'est l'analyse de roman selon la théorie géocritique. Afin de trouvé la relation entre l'espace et le roman.